

19 сентября 2023 года Пленум Верховного Суда Российской Федерации определил день начала деятельности федеральных судов на территории Луганской Народной Республики - 21 сентября 2023 года.

В соответствии с частью 1 статьи 68 Конституции Российской Федерации, частью 1 статьи 1 Федерального закона от 01 июня 2005 года № 53-ФЗ «О государственном языке Российской Федерации» государственным языком Российской Федерации на всей ее территории является русский язык.

Согласно части 1 статьи 9 Гражданского процессуального кодекса Российской Федерации (далее - ГПК РФ) гражданское судопроизводство ведется на русском языке - государственном языке Российской Федерации или на государственном языке республики, которая входит в состав Российской Федерации и на территории которой находится соответствующий суд.

Согласно ч. 1 ст. 10 Конституции Луганской Народной Республики, принятой Народным Советом Луганской Народной Республики 30 декабря 2022 года, государственным языком Луганской Народной Республики является русский язык.

Часть 2 статьи 408 ГПК РФ предусматривает, что документы, составленные на иностранном языке, должны представляться в суды в Российской Федерации с надлежащим образом заверенным их переводом на русский язык.

Суд принимает только те доказательства, которые имеют значение для рассмотрения и разрешения дела (статья 59 ГПК РФ) и оценивает относимость, допустимость и достоверность каждого доказательства в отдельности (часть 3 статьи 67 ГПК РФ).

Следовательно, при рассмотрении дела суд устанавливает обстоятельства на основании документов, отвечающих требованиям указанных норм, и в рамках спора не могут приниматься в качестве письменных доказательств документы, составленные полностью или частично на иностранном языке, без надлежащим образом заверенного перевода этих документов на русский язык.

Заинтересованные лица вправе обратиться в суд за защитой нарушенного или оспариваемого права либо охраняемого законом интереса лишь в установленном порядке, в частности в соответствии с требованиями статей 131 и 132 ГПК РФ.

Требования к документам, прилагаемым к исковому заявлению, предусмотрены статьей 132 ГПК РФ, в соответствии с абзацем шестым которой к исковому заявлению прилагаются документы, подтверждающие обстоятельства, на которых истец основывает свои требования.

В случае, если при подаче заявления в суд будет установлено, что к заявлению приложены документы, в подтверждение обстоятельств, на которых заявитель основывает свои требования, на иностранном (украинском) языке, без их надлежащим образом заверенного перевода, судье следует оставлять заявление без движения и разъяснять заявителю необходимость оформления поданного документа с соблюдением требований предусмотренных ст. 132 и ч. 2 ст. 408 ГПК РФ, если иных оснований для оставления заявления без движения не имеется.